



INTERMEDIATE SPANISH FOR HEALTH CARE

Nombre del curso:	ESPAÑOL INTERMEDIO
Código del curso:	SPN
Número de horas:	60 horas / 10 semanas / 6hrs por semana
Requisitos:	Básico II

Fundamentos del curso:

Este es un curso de español para propósitos específicos, diseñado para personal de salud. El objetivo del curso es profundizar en el conocimiento del español en el área de salud y en particular, mejorar la competencia comunicativa en situaciones específicas con pacientes hispanohablantes.

Objetivo general:

Al finalizar el curso el estudiante será capaz de comunicarse con un paciente hispanohablante.

Objetivos específicos:

1. Interactuar con pacientes hispanohablantes
2. Entrevistar a un paciente hispanohablante
3. Tomar los signos vitales
4. Indagar sobre síntomas
5. Describir síntomas de la enfermedad
6. Preguntar sobre la evolución de la enfermedad
7. Indagar sobre antecedentes familiares
8. Dar recomendaciones y sugerencias
9. Preparar e impartir charlas
10. Comprender algunos aspectos culturales sobre la salud y las enfermedades entre los pacientes hispanohablantes

Temas y contenidos gramaticales

1. Pronunciación
2. Ficha de identificación (Presente de indicativo, preguntas y respuestas)
3. Toma de signos vitales (Imperativo formal)
4. Dieta, pirámide alimenticia, deportes y cómo tener una mejor condición física (Presente de indicativo, futuro y perífrasis verbales)
5. Rutina diaria (Verbos reflexivos)
6. Descripción de síntomas, dolencias y malestares (Presente de indicativo, futuro)
7. Motivo de la consulta (Pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto)
8. Descripción de accidentes (Pretérito perfecto simple y pretérito imperfecto)
9. Antecedentes familiares (Pretérito perfecto compuesto y pretérito pluscuamperfecto)
10. Recomendaciones y consejos (Presente e imperfecto de subjuntivo)



Orientaciones metodológicas:

El marco metodológico es el enfoque comunicativo, ya que el objetivo primordial es que el estudiante obtenga los conocimientos necesarios para una mejor comunicación, tanto en el aspecto oral como en las destrezas auditivas, de escritura y de lectura. Asimismo, que logre interpretar los diferentes códigos culturales que le permitan interactuar en forma más eficaz con pacientes hispanohablantes a fin de brindarles una mejor atención en el campo de la salud. Las actividades están diseñadas bajo este método para llevar a cabo con éxito los objetivos propuestos.

Evaluación:

10 %	Participación en clase y asistencia.
10 %	Tareas
30 %	Presentación oral
30 %	Exámenes escritos
20 %	Paciente simulado

Bibliografía:

Folleto para la clase: Camacho Sandí, Ma. del Milagro. 2014. Español para propósitos específicos: Contacto con la salud 2

Camacho Sandí, Ma. Del Milagro y otros. 2005. *Propuesta de diseño y puesta en práctica de un curso de español como segunda lengua, dirigido a estudiantes de Medicina, norteamericanos, anglófonos, de nivel principiante (según ACTFL): Marco teórico y metodológico y unidad didáctica de los niveles macro y micro.* Proyecto de graduación para optar por el grado de maestría profesional en Español como Segunda Lengua, Universidad de Costa Rica

Canale, Michael. 2009. *De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje.* Madrid: Eldesa, 63-81

Harvey, William C. 2010. *Spanish for health care professionals.* USA: Longman Publishing.

IHCAI. 2003. *The Latin Spanish Patient in the Environment of Tropical Medicine. Intensive Medical Spanish Course for Medical Students and Residents.* San José, Costa Rica.

Ríos, D. Joanna y José Fernández Torres. 2001. *Medical Spanish. The practical Spanish Program for Medical Professionals.* USA: McGraw-Hill

Seelye, H. Ned. 2010. *Teaching Culture. Strategies for Intercultural Communication.* USA: National Textbook Company.



CRONOGRAMA Y TEMARIO POR SEMANA

La duración de este curso es de diez semanas y los estudiantes recibirán seis horas de clases semanales. La distribución de las actividades es la siguiente:

SEMANA 1

Introducción del curso. Presentación personal. Rompe hielo: Conocernos.

Lección 1: ¡Buenos días!

Contenidos: Abecedario, pronunciación, deletreo de nombres. Vocabulario sobre salud

Actividad: juego de memoria, juego sobre la utilidad de instrumentos médicos

Lección 2: Ficha de identificación

Contenidos: Gramática: Pronombres interrogativos, presente de indicativo.

Vocabulario: La familia, profesiones y oficios, instrumentos y objetos relacionados con la salud (estetoscopio, esfigmomanómetro, bisturí, termómetro, etc.)

Actividades:

- ✓ Simulación para completar ficha de identificación (datos personales, dirección, estado civil, número de identificación, número de teléfono y celular, correo electrónico, profesión u oficio, dirección y teléfono del trabajo, nombre, dirección y teléfono de la persona responsable).
- ✓ Formular y hacer preguntas
- ✓ Dictado de nombres y apellidos de hispanohablantes. Deletrear

SEMANA 2

Lección 3: Signos vitales

Contenidos: Gramática: Imperativo formal

Actividades:

- ✓ Juego para la práctica del imperativo formal
- ✓ Lectura introductoria sobre la toma de signos vitales (información contenida en el libro de texto del estudiante).



- ✓ Toma de signos vitales (presión arterial, pulso, peso y estatura) Diálogos entre los estudiantes para practicar entre ellos (pesar, medir, la presión arterial y pulso)
- ✓ Los estudiantes le tomarán los datos personales y la presión arterial a personas nativas dentro del campus universitario) Actividad en parejas

Vocabulario: Relacionado con la toma de signos vitales

Lección 4: Motivo de la consulta: síntomas, dolencias y malestares

Contenidos: Verbos regulares e irregulares del presente de indicativo, verbos reflexivos, verbo especiales (gustar, doler)

Actividades:

- ✓ Lectura: Diálogo médico-paciente
- ✓ Role-play: En grupos de dos, los estudiantes completarán la ficha de identificación y se agregará el motivo de la consulta, para practicar sobre síntomas, dolencias y malestares, así como conocer la rutina del paciente
- ✓ Ejercicios gramaticales: pronombres interrogativos, presente de indicativo, verbos reflexivos y verbos especiales

Vocabulario: Verbos (eructar, toser, orinar, inyectar, amputar, sangrar, etc.), síntomas, dolencias, malestares, tipos de dolor (agudo, punzante)

SEMANA 3

Lección 5: Descripción de síntomas

Contenidos: Pretérito perfecto simple, verbos regulares e irregulares, pretérito imperfecto, verbos regulares e irregulares

Actividades:

- ✓ Lectura: El accidente del Sr. Paulino Peña
- ✓ Ejercicios gramaticales para el uso del pretérito perfecto simple vs. imperfecto
- ✓ Ejercicio oral: Cada estudiante describe un accidente que sufrió él o algún miembro de su familia
- ✓ Lectura de la sección de sucesos de un periódico: Cada estudiante leerá un artículo sobre un accidente y después hará un reporte a la clase
- ✓ Actividad oral y escrita: Se le entregarán láminas a los estudiantes para que ellos describan lo que sucedió en la fotografía
- ✓ Juego de verbos: Cada estudiante tendrá un grupo de verbos relacionados con accidentes y deberán hacer oraciones para responder a la pregunta ¿Qué le pasó?
- ✓ Role-play: Diálogo médico-paciente: Ficha de identificación, toma de signos vitales, motivo de la consulta, rutina diaria, descripción de accidentes



Vocabulario: Verbos y sustantivos de accidentes (quebrarse, la quebradura, fracturarse, la fractura, quemarse, la quemadura, romperse, la rotura, torcerse, la torcedura, cortarse, la cortada, etc., tener (una ampolla, un moretón, un piquete)

PRIMER EXAMEN PARCIAL (ESCRITO)

SEMANA 4:

Lección 6: Antecedentes familiares

Contenidos: Pretérito perfecto compuesto

Actividades:

- ✓ Lectura: Antecedentes familiares
- ✓ Diálogo médico-paciente para indagar sobre antecedentes familiares
- ✓ Crear un cuestionario para indagar sobre los antecedentes familiares del paciente
- ✓ Aplicar el cuestionario con hablantes nativos
- ✓ Actividad de escucha, oral y escrita: Película: El hijo de la novia: Tema: El Alzheimer
 - Hacer un resumen de los principales eventos de la película
 - Descripción de los personajes
 - Discusión de aspectos relacionados a la salud de la película
 - Investigar sobre los síntomas, dolencias y malestares del Alzheimer

Vocabulario: Enfermedades, exámenes de laboratorio

SEMANA 5

PRIMERA PRESENTACIÓN ORAL: Enfermedades tropicales: dengue, malaria, fiebre amarilla

- Causas
- Origen
- Cuidados
- Tratamiento
- Recomendaciones

SEMANA 6

Lección 7: Accidentes en los niños

Contenidos: Presente de subjuntivo, verbos regulares e irregulares

Actividades:

- ✓ Explicación de la conjugación del presente de subjuntivo
- ✓ Verbos de mandato, deseo, emoción, duda, opinión (regla 1)
- ✓ Situaciones: Consejos en caso de accidentes en niños, caídas, quemaduras, fracturas, cortadas, piquetes, arañones, raspones
- ✓ Lectura: Accidentes en los niños
- ✓ Actividades gramaticales del folleto
- ✓ Subjuntivo con oraciones impersonales y frases adverbiales



- ✓ Ejercicios gramaticales
- ✓ Situaciones: Enfermedades y recomendaciones a pacientes con diabetes, enfermedades cardiacas, obesidad, e hipertensión

Vocabulario: Dietas, tipos de comida, vegetales, frutas, verduras, carbohidratos, alimentos ricos en hierro, calcio, potasio. Verbos relacionados con accidentes

SEMANA 7

- ✓ **Actividad de escritura:** Escribir una caricatura para niños sobre enfermedades infantiles (sarampión, rubeola, paperas, asma) Causa de la enfermedad, tratamiento, prevención y cuidados)
- ✓ **Visita al Museo de los Niños:** Escoger una sala del museo relacionada con el tema de la salud y hacer una presentación sobre:
 - Higiene personal
 - Lavado de los dientes
 - El cuerpo humano
 - Órganos del cuerpo humano
 - Seres vivos
 - Suero de las serpientes

SEGUNDA PRESENTACIÓN ORAL: Sala del Museo del Niño

SEMANA 8

Lección 8: Remedios caseros

Contenidos: Gramatical: Imperfecto de subjuntivo

Actividades:

- ✓ Explicación y conjugación del imperfecto de subjuntivo
- ✓ Ejercicios gramaticales del folleto
- ✓ Lectura: Origen de las plantas medicinales, Algunos tipos de remedios caseros
- ✓ Investigación: Visita al Mercado Central de San José: Los estudiantes investigarán el uso y las propiedades de algunas de las plantas medicinales más usadas en Costa Rica. Realizarán una entrevista a los vendedores en los puestos de remedios caseros.
- ✓ Actividad Oral: Cada estudiante hará una presentación sobre lo que investigó en el Mercado Central
- ✓ Actividad de escucha: Película: Mar Adentro (Tema eutanasia) Antes de la película los estudiantes investigarán sobre el tema de la eutanasia, concepto, tipos de eutanasia, leyes, países que existe la eutanasia.
- ✓ Después de la película: Se hará un debate sobre el tema

SEMANA 9

Lección 9: Cuidados postoperatorios

Contenidos: Repaso del presente de subjuntivo e imperfecto de subjuntivo

Actividades:



- ✓ Lectura: Cuidados postoperatorios después de un baipás coronario
- ✓ Role-play: Los estudiantes realizarán diálogos médico-paciente para dar recomendaciones para cuidados postoperatorios a pacientes que han tenido cirugía de:
 - Corazón
 - Trasplante de riñones
 - Cáncer de mama
 - Cáncer de estómago
 - Cáncer de próstata

SEGUNDO EXAMEN PARCIAL (ESCRITO)

Lección 10: Consultas

Contenidos: Repaso de todo lo aprendido en clase

Actividades:

- ✓ Situaciones: Preparación de diálogos
- ✓ Juego de vocabulario

Semana 10

- ✓ **Tercera presentación oral:**
Role-play: La profesora les dará una situación y los estudiantes tendrán diez minutos para hacer la actividad. Tendrán que utilizar todo el vocabulario aprendido, tomar los signos vitales y crear la situación. (trabajo en grupo, tres estudiantes por grupo)
- ✓ **Paciente simulado**